

Jazyková  škola
Mgr. Dana Čepková

Norská část: Vladimíra Koubová, Barbora Závodská,
Yngvar Brenna

www.mutilphrasebook.com

- další jazyky, které jsme pro Vás připravili:

arabština, albánština, angličtina, arménštiná,
azerbajdžánština, balijština, běloruština, bosenština, čeština,
čínština, dánština, Esperanto, finština, francouzština,
galicijština, hebrejština, hindi, chorvatština, indonéština,
italština, japonština, katalánština, korejština, latina, lingala,
litevština, lotyština, lužické srbština, maďarština,
mongolština, němčina, nizozemština, norština, perština,
polština, portugalština, rumunština, ruština, řečtina,
slovenština, slovinština, srbština, španělština, švédština,
tádžičtina, turečtina, vietnamština

JAZYKOVÁ ŠKOLA Mgr. DANA ČEPKOVÁ

KONVERZACE

ČESKO
NORSKÁ



<http://www.multiphrasebook.com>

NEPRODEJNÉ - pouze pro nekomerční užití

© Jiří Čepěk 1999 - 2012

design: ing. arch. Marika Hrdinová

www.revolucni.com

LANGUAGE SCHOOL Mgr. DANA ČEPKOVÁ in PRAGUE

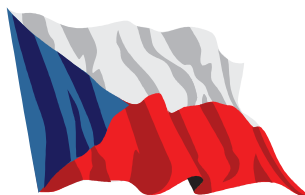
adresa jazykové školy: Revoluční 8, Praha 1, Česká republika

Dobrý den. Jmenuji se A jsem z České Republiky. Mluvíte česky? (francouzsky, anglicky, německy, španělsky, italsky, portugalsky, švédsky, norský, čínský.) Nerozumím Vám, nemluví česky , francouzsky, anglicky,.... Můžete to zopakovat, prosím. Můžete mluvit pomaleji? Hláskujte prosím.	God dag! Jeg heter ... Og jeg er fra Den Tsjekkiske republikk. (Tsjekkia) Snakker du tsjekkisk? (fransk, engelsk, svensk, tysk ...) Jeg forstår ikke, jeg snakker ikke norsk . Kan du si det en gang til? Vær så snill og snakk langsommere. Kan du stave det. (Stav det vår så snill.
Rozumím dobře. Dobré ráno / Dobrý den Dobrý večer	Jeg forstår bra. God morgen! / God dag! / God kveld!
Ahoj Vítáme Vás! Těší mě. Těší mě, že Vás poznávám To je můj přítel - má přítelkyně ... Dovolte, abych Vám představil paní / pana ... Jak se máte? / Velmi dobře, děkuji.	Hei Velkommen! Hyggelig. Hyggelig å hilse på deg. Det er min venn / venninne ... La meg presentere deg fru / herr ... Hvordan har du det? / Jeg har det bra, takk.
Na shledanou / Dobrou noc / Ahoj Šťastnou cestu ano / ne dobře / souhlasím jistě / samozřejmě nesouhlasím bohužel ne Prosím (o něco) Prosím (v poděkování nebo v odpovědi na žádost) Děkuji! / Mockrát děkuji pane (paní). Ne, děkuji. Není zač. Promiňte! / Omluvte mě. Chtěl bych Dovolte	På gjensyn / God natt / Adjø God reise! ja / nei Bra - jeg er enig. klart - selvfølgelig Jeg er ikke enig. Nei, dessverre. Vår så snill ... Værsågod. Takk! / Mange takk. Nei, takk. Ingen årsak. Unnskyld! / Unnskyld meg! Jeg vil gjerne ... Hjelp!
2	

KONGERIKET NORGE



ČESKÁ REPUBLIKA



Váš pas prosím.	Ditt pass, takk.
jméno / příjmení	fornavn / etternavn
stav / svobodný(á) / ženatý (vdaná) / stand / enslig (ugift) / gift / skilt	rozvedený-á
trvalé bydliště	permanent bopel
povolání	yrke
státní příslušnost	statsborgerskap
podpis	underskrift
země / stát / hranice / ostrov	land / stat / grense / øy
Nápisy	
Nebezpečí	Fare
Pozor	Pass på, se opp
Pozor zlý pes	Vokt Dem for hunden
Zákaz	Forbud
Vchod / Východ	Inngang / Utgang
Nouzový východ	Nøtutgang
Vstup volný	Fri adgang
Vstup zakázán	Adgang forbudt
Táhnout / Tlačit	Trekke / Skyve
vpravo / vlevo	vpravo / vlevo
Otevřeno / Zavřeno	Åpent / Stengt
Volno / Obsazeno	Opptatt
WC / toalety	Toaletter
dámy / ženy	damer / kvinner
páni / muži	herrer / menn
Telefon	Telefon
Pokladna	Kasse
Policie	Policie
kuřáci / nekuřáci	kuřáci / nekuřáci
Kouření zakázáno	Røyking forbudt
Informace / informační kancelář	Opplysninger
Turistická / Cestovní kancelář	
Banka / Směnárna / Pošta	Bank / Vekslekontor / Post
Muzeum / Divadlo / Kino	

Čas	Tid
minuta / hodina / den	et minutt / en time / en dag
týden / měsíc / rok	en uke / en måned / et år
pondělí / úterý / středa	mandag / tirsdag / onsdag
čtvrtek / pátek / sobota	torsdag / fredag / lørdag
neděle	søndag
včera / dnes / zítra	i går / i dag / i morgen
ráno / dopoledne	en morgen / om formiddagen /
poledne / odpoledne	middag / om ettermiddagen
večer / noc	kveld / natt
leden / únor / březen	januar / februar / mars
duben / květen / červen	april / mai / juni
červenec / srpen / září	juli / august / september
říjen / listopad / prosinec	oktober / november / desember
Kolik je hodin?	Hva er klokka? (Hvår mange er klokka?)
Číslovky	Tall
0 nula / 1 jeden, jedna, jedno	0 null / 1 en, ett
2 dvě / 3 tři / 4 čtyři	2 to / 3 tre / 4 fire
5 pět / 6 šest / 7 sedm	5 fem / 6 seks / 7 sju, syv
8 osm / 9 devět / 10 deset	8 åtte / 9 ni / 10 ti
11 jedenáct / 12 dvanáct	11 elleve / 12 tolv
13 třináct / 14 čtrnáct	13 tretten / 14 fjorten
15 patnáct / 16 šestnáct	15 femten / 16 seksten
17 sedmáct / 18 osmáct	17 sytten / 18 atten
19 devatenáct	19 nitten
20 dvacet / 21 dvacet jedna	20 tjue / 21 tjueen / 22 tjueto
30 třicet / 40 čtyřicet	30 tretti / 40 førti
50 padesát / 60 šedesát	50 femti / 60 seksti
70 sedmdesát / 80 osmdesát	70 sytti / 80 åtti
90 devadesát	90 nitti
100 jedno sto (sto) / 101 sto jedna	100 hundre / hundre og en
200 dvě stě / 300 tři sta ...	200 to hundre / 300 tre hundre ...
1000 tisíc / 2000 dva tisíce	1000 tusen / 2000 to tusen
3000 tři tisíce ...	3000 tre tusen

Výslovnost v norštině je značně různorodá - existují dvě varianty spisovné norštiny (bokmål a nynorsk) - a také více norských dialektů. Zde je výslovnost varianty bokmål používaná většinou obyvatelstvem.		
Norská abeceda - A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U W X Y Z Æ Ø Å		
Samohlásky		
hláska	výslovnost	příklady
o	u: (dlouhé zavřené u)	bok <i>bu:k</i> (kniha)
å	o: (dlouhé zavřené o)	båt <i>bo:t</i> (loď)
æ	vyslovujeme otevřeně mezi českým a a e	være <i>være</i> (být)
y	vyslovujeme, jako bychom chtěli v češtině zdůraznit, že vyslovujeme "y"	lys <i>lys</i> (světlý)
u	podobá se německému "ü", ale výrazněji zaokrouhlíme rty	tur <i>tūr</i> (procházka, výlet)
ø	vyslovujeme jako výrazně zaokrouhlené e - temnější než v češtině	høre <i>høre</i> (slyšet)
Dvojhásky - výslovnost je klouzavá, od první, která je základem, přecházíme ve výslovnosti plynule ke druhé - poděkuj oslabené samohláске. Výslovnost tří základních dvojhásek:		
æi	ve slovech meg, vei	
æu	ve slovech august, Europa	
øy	ve slovech øye, tøy	
Souhlásky - výslovnost souhlásek je podobná češtině, jen p, t, k vyslovujeme s přídechem, v přízvučné slabice velmi výrazným		
Nevyslovované souhlásky		
t	v zájmenu "det" a v určitém postpositivním členu	de (to, ono) huset <i>hūse</i> ("ten" dům)
g	v příponě "-ig" a "-lig"	riktig <i>rykty</i> (správný) hyggelig <i>hygeli</i> (příjemný, milý)
d	na konci slov po "r" a často po dlouhých samohláskách	jord <i>ju:r</i> med <i>me</i> (s)
l	v některých slovech po "l"	halv <i>hal</i> , selv <i>sel</i>
Skupiny souhlásek		
gj-	na začátku slova "g" nevyslovujeme	gjøre <i>jøre</i> (dělat)
hj-, hv-	na začátku slova "h" nevyslovujeme	hjemme <i>jemme</i> (doma), hva <i>va</i> (co)
kj	blíží se českému "č"	kjøpe <i>čøpe</i> (koupit)
ld, nd	"d" nevyslovujeme	kveld <i>kvel</i> (večer), kokende <i>ku:kene</i>
rs	vyslovujeme přibližně jako "š"	verst <i>vešt</i>
skj, sj	vyslovujeme téměř stejně jako české "š"	skje <i>še</i> (lžice), sjø <i>šø</i> (moře)
sk	následuje-li "i, y, øy" vyslovujeme jako "š"	ski <i>ši</i> (lyže), skyte <i>šyte</i> (střílet), skøyte <i>šøyte</i>
	následují-li jiné samohlásky vyslovujeme "sk"	skap <i>skap</i> (skříň), sko <i>sku:</i> (bota), skulle <i>sküle</i> (mít povinnost), skåret <i>ska:re</i>
Dále je v norštině důležitý, přízvuk a slovní intonace - jeden z charakteristických rysů norské výslovnosti.		

kde / kam	hvor / hvor
zde / tam	her / dit
kdo / co	hvem / hva
který / jak	hvilken / hvordan
kolik / kdy	hvor mye + nepočitatelné (hvor mange + počitatelné) / når
nikdy / někdy	aldri / av og til
já / ty / on - ona - ono	jeg / du / han - hun - det
my / vy / oni	vi / dere / de
já jsem / ty jsi / on (ona - ono) je	jeg er / du er / han (hun) er
my jsme / vy jste / oni jsou	vi er / dere er / de er
já mám / ty máš / on (ona) má	jeg har / du har / han (hun) har
my máme / vy máte / oni mají	vi har / dere har / de har
Barva	Farge
černá / bílá	svart / hvit
modrá / červená	blå / rød
žlutá / zelená	gull / grønn
Líbíte se mi.	Jeg liker deg.
Miluji Vás	Jeg elsker deg.
pes / kočka	en hund / en katt
Pes štěká haf haf	
Kočka mňouká mňau mňau	

Jazykolam

Strč prst sktz krk.
Naolejuje-li Julie koleje,
či nenaolejuje-li Julie koleje.

Tongue twister

Dětská říkanka

Had leze z díry,
vystrukuje kníry.
Bába se ho lekla,
na kolena klekla.
Nic se bábo nelekej,
na kolena neklekej.

Nursery rhyme

Cestování	Reise
letadlo / vlak / autobus	et fly / et tog / en buss
auto / motocykl / kolo	en bil / en trikk / et metro (en U-bane)
lod' / pěšky / metro /tramvaj	/ et skip
Kde je ..., prosím.	
Jak se dostanu na ...prosím?	Hvordan kommer jeg til ...?
Jak daleko je do ...	Hvor langt er det til ...
Kde je nádraží / autobusové nádraží / letiště.	Hvor er stasjonen? / busstasjonen / flyplassen?
Pokladna	Kasse
Jízdní řád	Rutetider (Rutebok)
Odjezdy / Odlety	Avganger / Flyavganger
Příjezdy / Přílety	Ankomst
letenka / jízdenka	en flybillett / en billett
sleva pro mladé (studenty)	rabatt for studenter
Nástupiště / kolej	Plattform / spor
Úschovna zavazadel	Bagasjeoppbevaring
výdej zavazadel	Bagasjeutlevering
Prosím jízdenku (letenku) do ...	En billett (flybillett) til ...
Kdy odjíždí vlak (autobus, letadlo) do	Når går toget (bussen) til ...
Letadlo - vlak má zpoždění.	Flyet (toget) er forsinket.
Kdy přijedeme do ...?	Når ankommer vi ... ? (Hvilken tid ankommer vi til ...?)
Kolik stojí jízdenka do ...	
1.(první) / 2.(druhá) třída	første klasse / annen klasse
příplatek / místenka	betalingstillegg / plassbillett
vlak jezdí od / do	
lehátkový / lůžkový vagón	sovevogn / liggevogn
Kde je benzinová pumpa?	Fins her en bensinstasjon i nærheten?
benzín, nafta - plnou nádrž	bensin, diesel / Full tank, takk.
Auto má poruchu. Kde je autoservis, prosím Vás?	Jeg har fått motorstopp. Hvor kan jeg finne service?
Taxi	Taxi
Chtěl bych si půjčit auto na 1 den (týden)	Jeg vil gjerne låne en bil.
Město / vesnice / ulice / náměstí	en by / ei bygd / en gate / en plass (et torg)
kaple / kostel / chrám	chapel / church / cathedral
mešita / svatyně	mosque / sanctuary
Hrad / zámek	en borg / et slott

Ubytování	Innkvartering
hotel / penzion / kemp	hotell / pensjonat / camp
Ubytovna	et sted å bo
Recepce	Resepsjon
Kolik stojí pokoj na noc? Kolik stojí pokoj na 2 noci?	<i>Hvor mye koster et dobbeltrom per dag?</i>
Máte jednolůžkový (dvoulůžkový) pokoj?	Har dere et ledig enkeltrom (dobbeltrom)?
Připravte mi účet.	Kan du ha regningen klar.
Ubytování se snídaní	Overnatting med frokost
Plná penze / polopenze	en fullpensjon / en halvpensjon
Kde je pošta / banka / směnárna.	Hvor er post / bank / vekslekontor?
dopis / pohlednice / balík	et brev / et kort / en pakke
poštovní známka	et frimerke
Chtěl bych poslat podlednici do ...	Jeg vil gjerne sende et kort til ...
Adresa	
Mohu u Vás vyměnit české koruny (eura / am. dolary)?	
Mohu platit platební kartou?	
Internetová kavárna	
Mohl bych poslat e-mail?	
Restaurace / hospoda / kavárna	Restaurant / --- /kafé
Pojďme na kávu.	
Kávu, prosím.	
Mám hlad. (žízeň)	Jeg er sulten (tørst).
Mám hlad jako vlk a žízeň jako trám.	
Chtěli bychom obědvat (večeřet, snídat)	Kelner, vi vil gjerne ha lunsj, takk.
Jídelní lístek.	Menyen
Předkrm / polévka / hlavní jídla přílohy / zákusky / zmrzlina	Forretter / supper / Varmretter / tilbehør / desserter / zmrzlina
minerální voda / pivo / víno	et mineralvann / et øl / en vin
káva / čaj.	kaffe / te
pitná voda	Drikkevann
Dobrou chuť.	God appetitt!
Na zdraví!	Skål!
Pane vrchní, platím!	Kelner, regningen, takk.

Obchod / Obchodní dům	Butikk / Varehus
potraviny	Matvarer
Pekařství	Bakeri
ovoce / zelenina	frukt / grønnsaker
Řeznictví	Slakteri
Cukrárna	Konditori
trh - tržiště	
Kolik to stojí?	Hvor mye koster det? (Hva koster det?)
Kolik stojí kilo ... ?	Hva koster en kilo ... ?
To je příliš drahé. / To je levné	Det er dyrt. / Det er billig.
Chtěl bych koupit ..	Jeg vil købe ...
sleva	rabatt
Jídlo	mat
maso (vepřové - hovězí - drůbeží – skopové)	Kjøtt (svinekjøtt - oksekjøtt - fuglekjøtt - fårkjøtt)
Ryby	fisk
mléko / sýry / máslo / vejce	melk / ost / smør / vejce
chléb / pečivo	brød
jablko / hruška / broskev	et eple / en pære / fersken / vindrue /
víno / pomeranč / banány	appelsin / banan
brambory / rýže	poteter / ris / melbolle / pasta
Nemocnice	Sykehus
Lékař	en lege
Lékárna	Apotek
Jsem nemocný	Jeg er syk.
Mám vysokou horečku.	Jae har feber.
Zlomil jsem si ruku / nohu.	
Bolí mě hlava	Jeg har vondt i hodet.
Svlékněte se	Ta av klærne.